



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 5 stycznia 2016 r.

Poz. 18

POROZUMIENIE WYKONAWCZE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki
do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki
o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej
w sprawie procedur oznaczania lotów,

podpisane w Stuttgarcie dnia 4 listopada 2015 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej („Rzeczpospolita Polska”) i Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki („Stany Zjednoczone Ameryki”), zwane dalej „Stronami”, działając na podstawie Artykułu 35 ustęp 1 i w celu wypełnienia Artykułu 12 ustęp 1 i 3 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanej w Warszawie w dniu 11 grudnia 2009 r., zwanej dalej „Umową”,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Postanowienia niniejszego Porozumienia mają zastosowanie do statków powietrznych Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki i cywilnych statków powietrznych, o których mowa w Artykule 12 ustęp 1 i 3 Umowy.

Artykuł 2

1. W celu objęcia lotów postanowieniami Artykułu 12 ustęp 1 i 3 Umowy, Stany Zjednoczone Ameryki wystąpią z wnioskiem o zgodę dyplomatyczną dla tych lotów, zgodnie z procedurami ustanowionymi pomiędzy Attaché Obrony przy Ambasadzie Stanów Zjednoczonych Ameryki w Warszawie oraz Dowództwem Operacyjnym Rodzajów Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej.
2. Wniosek o zgodę dyplomatyczną będzie zawierać kod „SOFA EP”, umieszczony w polu „Inne informacje”.
3. Plan lotu dla tych lotów będzie nosić oznaczenie statusu lotu „RMK/SOFAEP” razem z numerem zgody dyplomatycznej, umieszczonym w polu „Inne informacje”.

Artykuł 3

W przypadku lotów realizowanych na podstawie zgody dyplomatycznej umożliwiającej wielokrotne przekraczanie granicy państwa i lotów w polskiej przestrzeni powietrznej, Biuro Attaché Obrony przy Ambasadzie Stanów Zjednoczonych Ameryki w Warszawie poinformuje o tym Siły Zbrojne Rzeczypospolitej Polskiej przynajmniej jeden dzień roboczy przed wykonaniem lotu w polskiej przestrzeni powietrznej.

Artykuł 4

1. Po wydaniu zgody dyplomatycznej dla lotu zwolnionego z opłat, Siły Zbrojne Rzeczypospolitej Polskiej niezwłocznie przekażą wyznaczonej polskiej instytucji zapewniającej służby ruchu lotniczego informację o zgodzie, wraz z jej numerem, datą lotu, znakami wywoławczymi, znakami rejestracyjnymi statku powietrznego, jak również z kodem „SOFA EP”.
2. Siły Zbrojne Rzeczypospolitej Polskiej niezwłocznie przekażą wyznaczonej polskiej instytucji zapewniającej służby ruchu lotniczego informacje o zmianach dat lotów zwolnionych z opłat, zgodnie z informacjami otrzymywanymi od Stanów Zjednoczonych Ameryki.
3. W przypadku wystawienia faktury przez Europejską Organizację do spraw Bezpieczeństwa Żeglugi Powietrznej (EUROCONTROL) za opłaty nawigacyjne lub inne podobne opłaty, informacje o zwolnieniu lotów z opłat zostaną zakodowane przez polską wyznaczoną instytucję zapewniającą służby ruchu lotniczego w celu przekazania ich do EUROCONTROL.

Artykuł 5

W terminie 30 dni od dnia wejścia w życie niniejszego Porozumienia, Strony informują się pisemnie, za pośrednictwem odpowiedniego Podkomitetu Wspólnej Komisji, o organach upoważnionych do wdrożenia niniejszego Porozumienia oraz ich danych kontaktowych. Strony niezwłocznie będą informowały się pisemnie, za pośrednictwem odpowiedniego Podkomitetu Wspólnej Komisji, o wszelkich zmianach upoważnionych organów lub ich danych kontaktowych.

Artykuł 6

1. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie w dniu podpisania.
2. Niniejsze Porozumienie może być zmienione w każdym czasie za pisemną zgodą Stron. Każda zmiana zostanie dokonana pisemnie i wejdzie w życie zgodnie z warunkami określonymi w ustępie 1 niniejszego artykułu.

3. Niniejsze Porozumienie pozostaje w mocy tak długo, jak długo pozostaje w mocy Umowa lub do dnia jego rozwiązania, które nastąpi po upływie sześciu miesięcy od dnia dokonania pisemnej notyfikacji przez którąkolwiek ze Stron.

Sporządzono w Stutgarcie....., dnia 4 listopada 2015....., w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i angielskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne.

**Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej**



**Z upoważnienia Rządu
Stanów Zjednoczonych Ameryki**



IMPLEMENTING ARRANGEMENT

**Between the Government of the Republic of Poland
and the Government of the United States of America
to the Agreement Between the Government of the Republic of Poland
and the Government of the United States of America
on the Status of the Armed Forces of the United States of America
in the Territory of the Republic of Poland**

**Concerning
Procedures for Designating Flights**

The Government of the Republic of Poland ("Republic of Poland") and the Government of the United States of America ("United States") ("the Parties"), acting under Article 35 paragraph 1 and in order to implement Article 12, paragraphs 1 and 3 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the Territory of the Republic of Poland done at Warsaw on December 11, 2009 ("the Agreement");

Have agreed as follows:

Article 1

This Arrangement applies to flights of United States Government aircraft and civil aircraft referred to in Article 12, paragraphs 1 and 3 of the Agreement.

Article 2

1. In order for flights to be covered under Article 12, paragraphs 1 and 3 of the Agreement, the United States shall request, in accordance with established procedures between U.S. Defense Attaché Warsaw and the Armed Forces Operational Command of the Republic of Poland, diplomatic clearance for such flights.
2. The diplomatic clearance request shall include the code "SOFA EP" entered in the field "Other information."
3. The flight plan for such flights shall have code designation of flight status "RMK/SOFAEP" together with the number of the diplomatic clearance entered in the field "Other information."

Article 3

In case of flights performed under clearances allowing for multiple crossings of the state border and flight in Polish airspace, the U.S. Defense Attaché Warsaw Office shall notify the Armed Forces of the Republic of Poland at least one working day before the flight flies in Polish airspace.

Article 4

1. Once diplomatic clearance is issued for an exempted flight, the Armed Forces of the Republic of Poland shall expeditiously transfer to the designated Polish Air Traffic Services Provider the information on the clearance, including its number, date of flight, call signs, aircraft registration number as well as code "SOFA EP."
2. The Armed Forces of the Republic of Poland shall expeditiously notify the designated Polish Air Traffic Services Provider about changes in the dates of exempted flights reported by the United States.
3. In cases where navigation fees or any similar charges are invoiced by the European Organisation for the Safety of Air Navigation ("EUROCONTROL"), the information on exempted flights shall be encoded by the Polish designated Air Traffic Services Provider for the purpose of its transmission to EUROCONTROL.

Article 5

Within 30 calendar days from the entry into force of this Arrangement, the Parties shall inform each other in writing through the appropriate Subcommittee of the Joint Commission of the competent authorities and their contact details for the purpose of implementation of this Arrangement. The Parties will promptly inform each other, through the appropriate Subcommittee of the Joint Commission, concerning any change of the competent authorities or their contact details.

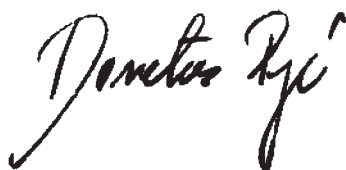
Article 6

1. This Arrangement shall enter into force upon signature.
2. This Arrangement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. Any amendments shall be done in writing and shall enter into force pursuant to the terms set out in paragraph 1 of this Article.

3. This Arrangement shall remain in force as long as the Agreement remains in force or until terminated upon six months' written notice by either Party.

Signed in *Stuttgart*....., on *4 November 2015*..... in two originals in Polish and English languages, both texts being equally authentic.

**For the Government
of the Republic of Poland**



**For the Government
of the United States of America**

